



EN INGLÉS/ IN ENGLISH



MANUAL PARA ENCUESTAS DE VICTIMIZACIÓN

23. La naturaleza, grado y consecuencias de la actividad criminal, así como la percepción del público sobre su propia seguridad son cuestiones que tienen una influencia directa e indirecta sobre la calidad de vida de la gente. El delito puede adquirir muchas formas, y tener una influencia importante sobre el bienestar de las víctimas, sus familias, amigos y la comunidad en pleno. Aquellos que se ven afectados más directamente pueden sufrir consecuencias financieras, físicas, psicológicas y emocionales, mientras que el miedo al delito en sí puede afectar a la gente y restringir sus vidas de muchas maneras. El delito también puede generar costos económicos importantes, como el suministro de servicios para el cumplimiento de la ley y servicios correctivos, así como costos a las empresas y jefes de familia como consecuencia del delito o de la implementación de medidas preventivas.

(...)

27. Las encuestas nacionales sobre la victimización delictiva ofrecen una valiosa fuente de información a los autores de políticas y pueden usarse para comprender el nivel y la naturaleza del delito personal y doméstico, así como la percepción del público de la seguridad en la comunidad y la confianza que tiene en las agencias para el cumplimiento de la ley. Tanto los riesgos reales como los perceptuales del delito pueden ser indicadores del bienestar de la comunidad.



MANUAL ON VICTIMIZATION SURVEYS

23. The nature, degree and consequences of criminal activity, as well as people's perceptions of their safety, are issues that influence directly and indirectly the quality of people's lives. Crime can take many forms and can have a major influence on the well being of victims, their families, friends and the wider community. Those most directly affected may suffer financially, physically, psychologically and emotionally, while the fear of crime itself can affect people and restrict their lives in many ways. Crime also can result in significant economic costs such as the provision of law enforcement services and corrective services as well as costs to businesses and households either as a consequence of crime or implementation of preventative measures.

(...)

27. National crime victimization surveys provide a valuable source of information to policy makers and can be used to understand the level and nature of both personal and household crime, as well as people's perceptions of safety in the community and their confidence in law enforcement agencies. Both actual and perceived risks of crime can be indicators of community well-being.



28. Las encuestas pueden cubrir una variedad de incidencias y experiencias, de las cuales no todas serán delitos reales, de acuerdo a la ley, o reconocidos como las agencias de la justicia penal como algo que esté dentro de su competencia. Usamos el término 'delito' para encapsular el enfoque de las encuestas de las víctimas del delito, pero en algunos casos se puede considerar que este término cubre una gama más amplia de eventos. Las fuentes administrativas, como las estadísticas obtenidas de la policía o los tribunales únicamente miden incidentes que son señalados a las autoridades y que están dentro de su jurisdicción. Por ende, la encuesta de victimización puede identificar experiencias que normalmente no serían identificadas por medio de esas fuentes administrativas.

29. Dependiendo de la disponibilidad de presupuesto se puede responder una variedad de preguntas con una encuesta de este tipo, por ejemplo:

- ¿Qué cantidad de delito existe y cuáles son sus características?
- ¿Cuáles son las características de las víctimas y los perpetradores?
- ¿Ha cambiado el nivel de delito a lo largo del tiempo?
- ¿Cuáles son los riesgos de convertirse en víctima? ■

Oficina de las Naciones Unidas contra la droga y el delito.
Comisión Económica de las Naciones Unidas Para Europa.



28. Surveys can cover a range of incidences and experiences not all of which may be actual crimes according to the law, or as recognized by criminal justice agencies as being within their area of responsibility. We use the term crime to encapsulate the focus of a survey of crime victims but in some cases the term can be understood to cover a wider range of events. Administrative sources, such as the statistics obtained from the police or courts, will only measure incidents which are brought to the attention of the authorities and which are subject to their influence. Hence, a victimization survey can identify experiences which would not normally be identified through those administrative sources.

29. Depending on the budget availability a range of questions can be answered from a survey of this type such as:

- How much crime is there and what are its characteristics?
- What are the characteristics of victims and perpetrators?
- Has the level of crime changed over time?
- What are the risks of becoming a victim? ■

United Nations Office on drugs and crime.
United Nations Economic Commission for Europe

Disponible en/Available on:

http://www.unodc.org/documents/data-and-analysis/Crime-statistics/Manual_Victimization_Spanish_040210.pdf